

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nadciągnęły razem Jego hufce, przygotowały podejścia przeciwko mnie na swych drogach i obległy zewsząd mój namiot.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadciągnęły wspólnie Jego hufce, usypały przeciwko mnie wały i obległy zewsząd mój namiot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszły razem jego oddziały, utorowały przeciw mnie swoją drogę i rozbiły obóz dookoła mojego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszły razem hufy jego, i utorowały przeciwko mnie drogę swoją, i obległy w około namiot mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pospołu przyszli zbójcy jego i uczynili sobie drogę przez mię, i obiegli przybytek mój wkoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hufce Jego razem przychodzą wszystkie, przetarły swą drogę do mnie i obległy mój namiot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadciągnęły razem jego hufce, usypały wały przeciwko mnie i rozbiły obóz dookoła mojego namiotu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadeszły wszystkie Jego hufce, przeciwko mnie obrały sobie drogę i stanęły obozem wokół mego namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gromadzą się Jego oddziały, naprzeciw mnie ustawiają swe szyki, zewsząd mój dom otaczają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie wojska jego się zgromadziły, utorowały przeciw mnie swą drogę i namiot mój otoczyły wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Разом прийшли на мене його напасники, на моїх дорогах окружили мене ті, що засілися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem nadciągnęły Jego hufce; do mnie utorowały sobie drogę i rozłożyły się dookoła mego namiotu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wojska jego wspólnie przychodzą i usypują sobie drogę przeciwko mnie, i obozują dookoła mego namiotu.